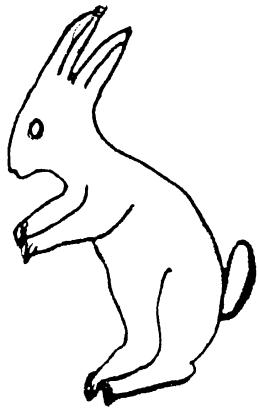
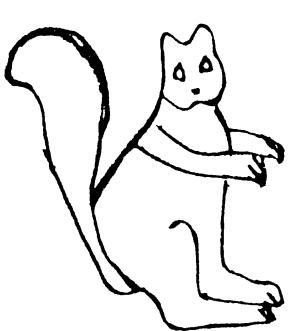


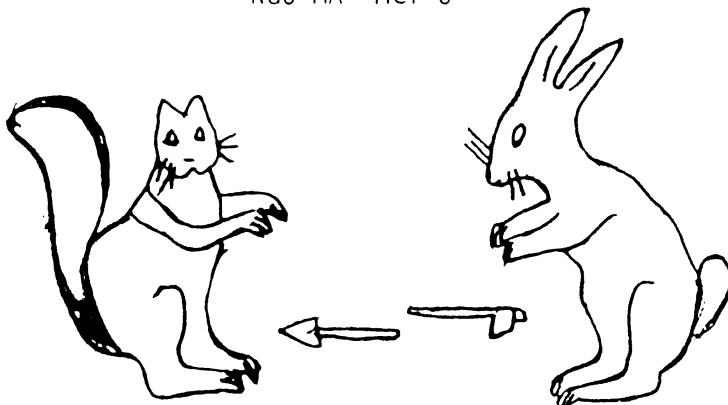
RA BANJUA CO RA MINA DI MPEDE DE
YA DANGA NDAPO YAA OTHO
NGU MA 'MET' O



RA BANJUA CO RA MINA DI MPEDE DE

YA DANGA NDAPO YAA OTHO

NGU MA 'MET'0



--Xqui de, Banjua.

--Xqui de, Mina.

--¿Te guí xa ra pa hyadi?

--Xi ra pa, Mina. ¿Te guí pεfi?

--Dí hoca 'na ma ngu njá'ti ra hai pa ga 'bui.

--¿Xi nú'a ri ngu nguí pc'tsi hma?

--Xi 'a dá tsopu.

--¿Hanja gá tsogui?

--Ngue'a yaa otho te ga tsi.

Yaa othro ya t'áhi ngu ma 'm ε t'o. Xi mi ja
ndunthi; yaa nubya othro. Hangue ma'na xá hñó dá
ehe já ra t' θ he pa ga 'bui ua.

--Xi majuani, Mina, yaa othro te ga tsihu.

Yaa othro ya t'áhi ngu ma 'm ε t'o. Xi mi ja
ndunthi ya danga t'áhi. Yaa gatho bi thegue,
gatho. Yaa othro nixi ya xat'a nixi ya xi'mini,
cami'ñó. Yaa gatho bi thegue'u. Yaa hense ra
fonthai ja bya.

--Xi majuani, Banjua, yaa othro gatho nú'u
mi ja ma 'm ε t'o. Ma 'm ε t'o mi ja xi ndunthi ya
'bast'a, ya 'bai 'bahi, ya pee. Pe nubya yaa
otho. A, xi mi ja ya data 'bai ga t'áhi ma
'm ε t'o, 'raya 'bothi, 'raya t'axi, 'raya theñi.
Gatho'u ndí munts'i pa ga tsi. Y ndí p ε 'tsi ja
ma ngu nehe pa ora da 'ñotho te ga tsi. Hangue
ndí munts'i ya zi t'áhi, 'raya zi detha habu
ndí tsudi. ¿Xi te guí p ε fi, Banjua?

--Nugui dí 'bucuatho ja ra t'əhə, ngue'a
habə ndí 'bai ma 'mɛt'o yaa ingui tsa ga 'bai,
ngue'a yaa otho há ga 'ñaguihe. Hangue dá pəihe
ngue'a ya ja'i ma da degaguihe da hyogaguihe.

--A, xi majuani, yaa ma ga theguehə, ga
'mɛdihə, ngue'a xi thogaguihə.

--Haha, Mina, xi njabə yaa ma ga theguehə
ngu ya fanthə. Mi 'bai ma 'mɛt'o pe yaa nubya yaa
jo'o. Necjə ma ga njahəbə. Ma ga 'mɛdihə nehe
'bə hinto da sucjə.

--A, ma ga mpɛfihə, Banjua.

--¿Te ma gui pɛfi?

--Ma ga sigui ga hoca ma ngu, y ora da uadi ma
ngu, ma ga tanga 'raya 'bai ga igo, ya granada, ya
'bai ga dɛmza, pa ga ət'a já ra 'baxcahai ma ngu,
pa ora da nja ga tsı ya igo, ya granada, ya dɛmza.

--Nequi, ma ga ət'a 'raya pera, ya chabacanu,
ya ts'ani. Nehe ma ga ət'a 'raya ocalipto, ya



fresnu, ya jacaranda, ya zexhni, ya pinu. Nehe
ma ga at'i 'ra ma'na'ño ya xat'a.

--¿Y pate'a?

--Pa ora da nja ya t'ast'a ga tsí.

--A ¿Ha gue xi nu'i guí tsí ya xat'a?

--Haha, Mina, nugui dí tsí ya xat'a, ra
detha, ya manzana, nehe.

--Nequi dí tsí ra d tha.

--Haha, yaa gá xiqui gue guí tsí ra detha



nehe. Pe ma ga siguihu ga mpefinhu, Mina.

Nu'bu hina hense df ñahu, hinte df pefihu ne
hinhñá'mu ga huadihu ra 'befi.

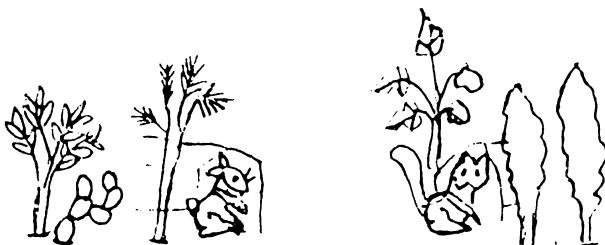
--Haha, Banjua, ma ga siguihu ga mpefihu pa
ga uthu ndunthi ya 'bai ga za pa xi da hnequi
mahotho ma nguhu. Ingue hense ma nguhu, pa ra
hotho ma haihu nehe.

--Xi majuani, Mina, nú'a guí ma pa ra hotho
ma haihu. Nu'bu hina yaa hense ra fonthai ja.

--Haha, Banjua, yaa hons ra fonthai ja.

Yaa da gue'a dá ñahú, Banjua, yaa dá ma.

--Haha, Mina, nzenguathohú.



RESUMEN

Este es un relato de un conejo y una ardilla que se encuentran preparando un terreno para sostenerse, porque en el lugar donde vivían se había acabado la vegetación.

Autora y dibujante:

María Luisa Ramírez Pérez

Idioma: Otomí del Valle del Mezquital

Edición de prueba: 25 ejemplares

Abril de 1986

